

# **SPIS TREŚCI**

## **2 PRZEPISY GRY W TENISA STOŁOWEGO**

- 2.1 STÓŁ
- 2.2 ZESTAW SIATKI
- 2.3 PIŁECZKA
- 2.4 RAKIETKA
- 2.5 DEFINICJE
- 2.6 PODANIE
- 2.7 ODBIÓR
- 2.8 PORZĄDEK W GRZE
- 2.9 LET (POWTÓRZENIE)
- 2.10 WYMIANA Z ZALICZONYM PUNKTEM
- 2.11 SET
- 2.12 MECZ
- 2.13 PROCEDURA PODANIA, ODBIORU I WYBORU STRONY STOŁU
- 2.14 NIEWŁAŚCIWY PORZĄDEK PODANIA I ODBIORU LUB BŁĄD USTAWIENIA
- 2.15 SYSTEM PRZYŚPIESZONY

## **3. REGULAMIN ZAWODÓW MIĘDZYNARODOWYCH**

- 3.1 ZAKRES PRZEPISÓW I REGULACJI
  - 3.1.1 RODZAJE ZAWODÓW
  - 3.1.2 ZASTOSOWANIE
- 3.2 WYPOSAŻENIE I WARUNKI GRY
  - 3.2.1 ZATWIERDZONY I AUTORYZOWANY SPRZĘT DO GRY
  - 3.2.2 UBIÓR DO GRY
  - 3.2.3 WARUNKI DO GRY
  - 3.2.4 KONTROLA RAKIETKI
  - 3.2.5 REKLAMY
  - 3.2.6 KONTROLA ANTYDOPINGOWA
- 3.3 SĘDZIOWIE
  - 3.3.1 SĘDZIA GŁÓWNY
  - 3.3.2 SĘDZIA, ASYSTENT SĘDZIEGO I SĘDZIA LICZĄCY UDERZENIA
  - 3.3.3 ODWOŁANIA
- 3.4 PROWADZENIE MECZU
  - 3.4.1 OGŁASZANIE WYNIKU
  - 3.4.2 SPRZĘT
  - 3.4.3 ROZGRZEWKA
  - 3.4.4 PRZERWY
- 3.5 DYSCYPLINA
  - 3.5.1 PORADY
  - 3.5.2 ZŁE ZACHOWANIE
  - 3.5.3 WŁAŚCIWA POSTAWA

## 2 THE LAWS OF TABLE TENNIS PRZEPISY GRY W TENISA STOŁOWEGO

### 2.1 THE TABLE STÓŁ

**2.1.1** The upper surface of the table, known as the playing surface, shall be rectangular, 2.74m long and 1.525m wide, and shall lie in a horizontal plane 76cm above the floor.

**Górna płaszczyzna stołu, zwana powierzchnią gry, musi być prostokątem o długości 2,74 m, szerokości 1,525 m, wypoziomowanym na wysokości 76 cm od podłogi.**

**2.1.2** The playing surface shall not include the vertical sides of the tabletop.

**Powierzchnia gry nie obejmuje bocznych ścianek płyty stołu.**

**2.1.3** The playing surface may be of any material and shall yield a uniform bounce of about 23cm when a standard ball is dropped on to it from a height of 30cm.

**Powierzchnia gry może być z dowolnego materiału i powinna dawać równomierne odbicie na wysokość około 23 cm, gdy standardowa piłeczka zostanie na nią opuszczona z wysokości 30 cm.**

**2.1.4** The playing surface shall be uniformly dark coloured and matt, but with a white side line, 2cm wide, along each 2.74m edge and a white end line, 2cm wide, along each 1.525m edge.

**Powierzchnia gry powinna być jednolicie pomalowana na ciemny, matowy kolor, z białą boczną linią o szerokości 2 cm wzdłuż każdej bocznej i końcowej krawędzi stołu.**

**2.1.5** The playing surface shall be divided into 2 equal courts by a vertical net running parallel with the end lines, and shall be continuous over the whole area of each court.

**Powierzchnia gry powinna być podzielona na dwie połowy pionową siatką równoległą do końcowych linii, ciągną nad całym obszarem każdego pola gry.**

**2.1.6** For doubles, each court shall be divided into 2 equal half-courts by a white centre line, 3mm wide, running parallel with the side lines; the centre line shall be regarded as part of each right half-court.

**Do gier podwójnych każde pole musi być podzielone na dwie połowy białą, centralną linią o szerokości 3mm, równoległą do bocznych krawędzi stołu i należącą do prawej połowy pola gry.**

### 2.2 THE NET ASSEMBLY ZESTAW SIATKI

**2.2.1** The net assembly shall consist of the net, its suspension and the supporting posts, including the clamps attaching them to the table.

**Zestaw siatki składa się z siatki, jej zawieszenia i słupków z zaciskami mocującymi je do stołu.**

**2.2.2** The net shall be suspended by a cord attached at each end to an upright post 15.25cm high, the outside limits of the post being 15.25cm outside the side line.

**Siatka powinna być zawieszona na linie zamocowanej na wysokości 15,25 cm przy każdym końcu pionowego słupka, który znajduje się w odległości 15,25 cm na zewnątrz od bocznej linii stołu.**

**2.2.3** The top of the net, along its whole length, shall be 15.25cm above the playing surface.

**Górna część siatki, na całej długości, powinna mieć wysokość 15,25 cm nad powierzchnią gry.**

**2.2.4** The bottom of the net, along its whole length, shall be as close as possible to the playing surface and the ends of the net shall be attached to the supporting posts from top to bottom.

**Dół siatki, na całej długości, powinien być jak najbliżej powierzchni gry, a obydwa boki siatki muszą być zamocowane do słupków na całej wysokości.**

## **2.3 THE BALL**

### **PIŁECZKA**

**2.3.1** The ball shall be spherical, with a diameter of 40mm.

**Piłeczka powinna być kulą o średnicy 40 mm.**

**2.3.2** The ball shall weigh 2.7g.

**Piłeczka powinna ważyć 2,7g.**

**2.3.3** The ball shall be made of celluloid or similar plastics material and shall be white or orange, and matt.

**Piłeczka powinna być z celuloidu **plastiku** lub podobnego plastycznego materiału, biała lub pomarańczowa oraz matowa.**

## **2.4 THE RACKET**

### **RAKIETKA**

**2.4.1** The racket may be of any size, shape or weight but the blade shall be flat and rigid.

**Rakietka może być dowolnej wielkości, kształtu i wagi, ale deska powinna być płaska i sztywna.**

**2.4.2** At least 85% of the blade by thickness shall be of natural wood; an adhesive layer within the blade may be reinforced with fibrous material such as carbon fibre, glass fibre or compressed paper, but shall not be thicker than 7.5% of the total thickness or 0.35mm, whichever is the smaller.

**Co najmniej 85 % grubości deski powinno być z naturalnego drewna, a wiążąca warstwa wewnątrz deski może być wzmocniona włóknistym materiałem, takim jak włókno węglowe, szklane czy prasowany papier, ale nie może być grubsza niż 7,5 % całkowitej grubości deski lub 0,35 mm, zależnie od tego, która z tych wielkości jest mniejsza.**

**2.4.3** A side of the blade used for striking the ball shall be covered with either ordinary pimples rubber, with pimples outwards having a total thickness including adhesive of not more than 2.0mm, or sandwich rubber, with pimples inwards or outwards, having a total thickness including adhesive of not more than 4.0mm.

**Strona deski używana do uderzania piłki powinna być pokryta okładziną bez podkładu z czopkami na zewnątrz, nie grubszą niż 2 mm z klejem, lub okładziną sandwich z czopkami do wewnątrz lub na zewnątrz nie grubszą niż 4,0 mm z klejem.**

**2.4.3.1** Ordinary pimples rubber is a single layer of non-cellular rubber, natural or synthetic, with pimples evenly distributed over its surface at a density of not less than 10 per cm<sup>2</sup> and not more than 30 per cm<sup>2</sup>.

**Zwykła okładzina z czopkami jest pojedynczą warstwą nie gąbczastej gumy, naturalnej lub syntetycznej, z równomiernie rozłożonymi czopkami w ilości od 10 do 30 na cm<sup>2</sup>.**

**2.4.3.2** Sandwich rubber is a single layer of cellular rubber covered with a single outer layer of ordinary pimples rubber, the thickness of the pimples rubber not being more than 2.0 mm.

**Okładzina sandwich jest pojedynczą warstwą gąbczastej gumy pokrytej pojedynczą warstwą zwykłej, czopkowanej gumy, której grubość nie może przekraczać 2,0 mm.**

**2.4.4** The covering material shall extend up to but not beyond the limits of the blade, except that the part nearest the handle and gripped by the fingers may be left uncovered or covered with any material.

**Okładzina powinna pokrywać całą deskę nie wystając poza nią, za wyjątkiem części najbliższej uchwytu obejmowanej palcami, która może być niepokryta lub pokryta dowolnym materiałem.**

**2.4.5** The blade, any layer within the blade and any layer of covering material or adhesive on a side used for striking the ball shall be continuous and of even thickness.

**Deska, warstwy wewnątrz deski, okładzina oraz klej na stronie używanej do odbijania piłeczki powinny być ciągłe i jednakowej grubości.**

**2.4.6** The surface of the covering material on a side of the blade, or of a side of the blade if it is left uncovered, shall be matt, bright red on one side and black on the other.

**Powierzchnia okładziny na desce, lub strona deski bez okładziny, powinny być matowe oraz jasnoczerwone na jednej stronie i czarne na drugiej.**

**2.4.7** The racket covering shall be used without any physical, chemical or other treatment.

**Okładzina powinna być używana bez jakiegokolwiek fizycznej, chemicznej lub innej obróbki.**

**2.4.7.1** Slight deviations from continuity of surface or uniformity of colour due to accidental damage or wear may be allowed provided that they do not significantly change the characteristics of the surface.

**Dopuszczalne są nieznaczne odchylenia ciągłości powierzchni lub jednolitości barwy spowodowane przypadkowym uszkodzeniem lub zużyciem, ale nie mogą one istotnie zmieniać charakterystyki powierzchni.**

**2.4.8** Before the start of a match and whenever he or she changes his or her racket during a match a player shall show his or her opponent and the umpire the racket he or she is about to use and shall allow them to examine it.

**Przed rozpoczęciem meczu i zawsze przy zmianie rakiетки w jego trakcie zawodnik powinien pokazać przeciwnikowi i sędziemu rakiетkę, którą zamierza grać i pozwolić im na jej sprawdzenie.**

## **2.5 DEFINITIONS**

### **DEFINICJE**

**2.5.1** A rally is the period during which the ball is in play.

**Wymiana jest to okres, gdy piłeczka jest w grze.**

**2.5.2** The ball is in play from the last moment at which it is stationary on the palm of the free hand before being intentionally projected in service until the rally is decided as a let or a point.

**Piłeczka jest w grze od ostatniego momentu, gdy leży nieruchomo na dłoni wolnej ręki przed wyrzuceniem jej do podania, aż do rozstrzygnięcia wymiany jako let albo punkt.**

**2.5.3** A let is a rally of which the result is not scored.

**Wymiana jest bez punktu „let”, jeśli jej rezultat nie zmienił wyniku meczu.**

**2.5.4** A point is a rally of which the result is scored.

**Wymiana jest z punktem, jeśli jej rezultat zmienił wynik meczu.**

**2.5.5** The racket hand is the hand carrying the racket.

**Grająca ręka jest to ręka trzymająca rakiетkę.**

**2.5.6** The free hand is the hand not carrying the racket; the free arm is the arm of the free hand.  
**Wolna ręka jest to ręka nie trzymająca rakietki; wolne ramię jest to ramię wolnej ręki.**

**2.5.7** A player strikes the ball if he or she touches it in play with his or her racket, held in the hand, or with his or her racket hand below the wrist.

**Zawodnik uderza piłeczkę jeśli dotyka jej w grze raketką lub grającą ręką poniżej nadgarstka.**

**2.5.8** A player obstructs the ball if he or she, or anything he or she wears or carries, touches it in play when it is above or travelling towards the playing surface, not having touched his or her court since last being struck by his or her opponent.

**Zawodnik zatrzymuje piłeczkę, gdy dotknie ją ciałem, odzieżą lub czymkolwiek co trzyma, nad swoją powierzchnią gry lub zmierzającą w jej kierunku, zanim piłka dotknie jego połowy po ostatnim uderzeniu przeciwnika.**

**2.5.9** The server is the player due to strike the ball first in a rally.

**Podającym jest zawodnik uderzający piłeczkę w wymianie jako pierwszy.**

**2.5.10** The receiver is the player due to strike the ball second in a rally.

**Odbierającym jest zawodnik uderzający piłeczkę w wymianie jako drugi.**

**2.5.11** The umpire is the person appointed to control a match.

**Sędzia jest to osoba wyznaczona do prowadzenia meczu.**

**2.5.12** The assistant umpire is the person appointed to assist the umpire with certain decisions.

**Asystent sędziego to osoba wyznaczona do pomocy sędziemu w podejmowaniu niektórych decyzji.**

**2.5.13** Anything that a player wears or carries includes anything that he or she was wearing or carrying, other than the ball, at the start of the rally.

**Od początku do końca wymiany zawodnik musi być ubrany tak samo i trzymać w dłoni to samo, za wyjątkiem piłeczki.**

**2.5.14** The end line shall be regarded as extending indefinitely in both directions.

**Końcowa linia powinna być traktowana jak nieskończenie przedłużona w obu kierunkach.**

## **2.6 THE SERVICE**

### **PODANIE**

**2.6.1** Service shall start with the ball resting freely on the open palm of the server's stationary free hand.

**Podanie zaczyna się, gdy piłeczka spoczywa nieruchomo na otwartej dłoni wolnej ręki serwującego.**

**2.6.2** The server shall then project the ball near vertically upwards, without imparting spin, so that it rises at least 16cm after leaving the palm of the free hand and then falls without touching anything before being struck.

**Podający powinien podrzucić piłeczkę prawie pionowo i bez nadawania rotacji, tak, aby po opuszczeniu dłoni wolnej ręki wzniosła się co najmniej na 16 cm, a następnie opadała bez dotknięcia czegokolwiek przed uderzeniem.**

**2.6.3** As the ball is falling the server shall strike it so that it touches first his or her court and then touches directly the receiver's court; in doubles, the ball shall touch successively the right half court of server and receiver.

**W czasie opadania piłeczki podający powinien uderzyć ją tak, aby dotknęła najpierw jego pola gry, a następnie bezpośrednio pola gry odbierającego; w grze podwójnej powinna dotknąć kolejno prawego półpola gry podającego i odbierającego.**

**2.6.4** From the start of service until it is struck, the ball shall be above the level of the playing surface and behind the server's end line, and it shall not be hidden from the receiver by the server or his or her doubles partner or by anything they wear or carry.

**Od rozpoczęcia serwisu do momentu uderzenia piłeczka powinna być powyżej powierzchni gry, za końcową linią stołu serwującego i nie może być zasłonięta odbierającemu przez serwującego, jego partnera deblowego lub przez cokolwiek w co są ubrani lub co trzymają.**

**2.6.5** As soon as the ball has been projected, the server's free arm and hand shall be removed from the space between the ball and the net. The space between the ball and the net is defined by the ball, the net and its indefinite upward extension.

**Zaraz po podrzuceniu piłeczki wolne ramię i ręka serwującego powinny być usunięte z przestrzeni między piłeczką a siatką. Przestrzeń ta jest określona między piłeczką i siatką oraz jest nieokreślona powyżej tego obszaru.**

**2.6.6** It is the responsibility of the player to serve so that the umpire or the assistant umpire can be satisfied that he or she complies with the requirements of the Laws, and either may decide that a service is incorrect.

**Zawodnik musi podawać tak, aby sędzia lub asystent sędziego byli przekonani, że stosuje się on do przepisów; obaj sędziowie mogą decydować o nieprawidłowości podania.**

**2.6.6.1** If either the umpire or the assistant umpire is not sure about the legality of a service he or she may, on the first occasion in a match, interrupt play and warn the server; but any subsequent service by that player or his or her doubles partner which is not clearly legal shall be considered incorrect.

**Jeśli sędzia lub asystent sędziego nie mają pewności co do prawidłowości podania mogą oni przy pierwszej okazji w meczu przerwać grę i ostrzec podającego, a kolejne wątpliwe podanie wykonane przez tego zawodnika lub jego partnera deblowego, uważane będzie za nieprawidłowe.**

**2.6.7** Exceptionally, the umpire may relax the requirements for a correct service where he or she is satisfied that compliance is prevented by physical disability.

**Wyjątkowo sędzia może złagodzić wymagania dotyczące prawidłowego podania, jeśli jest on przekonany, że spełnienie ich ogranicza fizyczna niesprawność zawodnika.**

## **2.7 THE RETURN ODBIÓR**

**2.7.1** The ball, having been served or returned, shall be struck so that it touches the opponent's court, either directly or after touching the net assembly.

**Po podaniu kolejne odbicia piłeczki powinny być wykonane w taki sposób, aby dotknęła ona pola gry przeciwnika bezpośrednio lub po dotknięciu zestawu siatki.**

## **2.8 THE ORDER OF PLAY PORZĄDEK GRY**

**2.8.1** In singles, the server shall first make a service, the receiver shall then make a return and thereafter server and receiver alternately shall each make a return.

**W grze pojedynczej podający powinien wykonać serwis, następnie odbierający odbiór, a następnie podający i odbierający na przemian powinni wykonywać odbicie.**

**2.8.2** In doubles, except as provided in 2.8.3, the server shall first make a service, the receiver shall then make a return, the partner of the server shall then make a return, the partner of the receiver shall then make a return and thereafter each player in turn in that sequence shall make a return.

**W grze podwójnej, z wyjątkiem opisanym w punkcie 2.8.3, podający najpierw powinien wykonać podanie, następnie odbierający powinien wykonać odbiór, po nim partner podającego powinien wykonać odbicie i kolejno partner odbierającego powinien wykonać uderzenie, a potem każdy zawodnik zgodnie z tą kolejnością powinien wykonywać zagranie.**

**2.8.3** In doubles, when at least one player of a pair is in a wheelchair due to a physical disability, the server shall first make a service, the receiver shall then make a return but thereafter either player of the disabled pair may make returns. However, no part of a player's wheelchair nor a foot of a standing player of this pair shall protrude beyond the imaginary extension of the centre line of the table. If it does, the umpire shall award the point to the opposing pair.

**W grze podwójnej, kiedy choć jeden zawodnik z pary jest na wózku ze względu na swoją fizyczną niesprawność, serwujący powinien wykonać serwis, następnie odbierający powinien wykonać odbiór, a po tym dowolny zawodnik z niesprawnej pary może wykonać odbicie. Żadna część wózka ani stopa stojącego zawodnika tej pary nie może przekroczyć wyobraźnego przedłużenia linii środkowej stołu. Jeśli tak się stanie, sędzia powinien przyznać punkt parze przeciwnej.**

## **2.9 A LET**

### **LET (POWTÓRZENIE)**

**2.9.1** The rally shall be a let:

**Wymiana powinna być powtórzona:**

**2.9.1.1** if in service the ball touches the net assembly, provided the service is otherwise correct or the ball is obstructed by the receiver or his or her partner;

**jeśli podczas podania piłeczka dotknie zestawu siatki, pod warunkiem, że podanie jest prawidłowe w inny sposób, lub zostanie ona nieprawidłowo zatrzymana przez odbierającego lub jego partnera;**

**2.9.1.2** if the service is delivered when the receiving player or pair is not ready, provided that neither the receiver nor his or her partner attempts to strike the ball;

**jeśli serwis został wykonany, gdy odbierający zawodnik lub para nie byli jeszcze gotowi do gry, pod warunkiem, że żaden z nich nie usiłuje odbić piłki;**

**2.9.1.3** if failure to make a service or a return or otherwise to comply with the Laws is due to a disturbance outside the control of the player;

**jeśli błąd podania lub odbioru albo spełnienie innych zasad gry jest spowodowane zakłóceniem zewnętrznym poza kontrolą zawodnika;**

**2.9.1.4** if play is interrupted by the umpire or assistant umpire;

**jeśli gra jest przerywana przez sędziego lub jego asystenta;**

**2.9.1.5** if the receiver is in wheelchair owing to a physical disability and in service the ball, provided that the service is otherwise correct,

**jeśli odbierający jest na wózku ze względu na swoją fizyczną niesprawność, a podczas podania, prawidłowego w inny sposób, piłeczka:**

**2.9.1.5.1** after touching the receiver's court returns in the direction of the net;  
**po dotknięciu połowy odbierającego powróci w kierunku siatki;**

**2.9.1.5.2** comes to rest on the receiver's court;  
**zatrzyma się na połowie odbierającego;**

**2.9.1.5.3** in singles leaves the receiver's court after touching it by either of its sidelines.  
**w singlu po dotknięciu połowy odbierającego opuści ją poza jedną z bocznych linii.**

**2.9.2** Play may be interrupted  
**Gra może być przerwana**

**2.9.2.1** to correct an error in the order of serving, receiving or ends;  
**do korekty błędu w podaniu i odbiorze lub ustawieniu;**

**2.9.2.2** to introduce the expedite system;  
**do wprowadzenia przyspieszonego systemu;**

**2.9.2.3** to warn or penalise a player or adviser;  
**do ostrzeżenia lub ukarania zawodnika albo osoby doradzającej;**

**2.9.2.4** because the conditions of play are disturbed in a way which could affect the outcome of the rally.  
**gdy zakłócenie warunków gry mogło wpłynąć na wynik wymiany.**

## **2.10 A POINT PUNKT**

**2.10.1** Unless the rally is a let, a player shall score a point  
**Jeżeli wymiana nie jest przerwana „let”, zawodnikowi należy zaliczyć punkt:**

**2.10.1.1** if an opponent fails to make a correct service;  
**jeśli jego przeciwnik nie wykona prawidłowego podania;**

**2.10.1.2** if an opponent fails to make a correct return;  
**jeśli jego przeciwnik nie wykona prawidłowego odbioru;**

**2.10.1.3** if, after he or she has made a service or a return, the ball touches anything other than the net assembly before being struck by an opponent;  
**jeśli, po wykonaniu przez niego podania lub odbioru, piłeczka dotknie czegokolwiek innego niż zespół siatki zanim zostanie uderzona przez przeciwnika;**

**2.10.1.4** if the ball passes over his or her court or beyond his or her end line without touching his or her court, after being struck by an opponent;  
**jeśli piłka zagrana przez przeciwnika wyleci za linię końcową lub boczną nie dotykając jego pola gry;**

**2.10.1.5** if the ball, after being struck by an opponent, passes through the net or between the net and the net post or between the net and playing surface;  
**jeśli piłeczka uderzona przez przeciwnika przeleci przez siatkę, między siatką a słupkiem lub między siatką a powierzchnią gry;**

**2.10.1.6** if an opponent obstructs the ball;  
**jeśli jego przeciwnik zatrzyma piłeczkę;**

**2.10.1.7** if an opponent deliberately strikes the ball twice in succession;  
**jeśli przeciwnik celowo uderzy piłeczkę podwójnie;**

**2.10.1.8** if an opponent strikes the ball with a side of the racket blade whose surface does not comply with the requirements of 2.4.3, 2.4.4 and 2.4.5;  
**jeśli jego przeciwnik uderzy piłkę stroną rakietki, której powierzchnia nie spełnia wymagań punktów 2.4.3, 2.4.4 i 2.4.5;**

**2.10.1.9** if an opponent, or anything an opponent wears or carries, moves the playing surface;  
**jeśli jego przeciwnik ciałem, częścią odzieży lub czymkolwiek co trzyma, poruszy powierzchnię gry;**

**2.10.1.10** if an opponent, or anything an opponent wears or carries, touches the net assembly;  
**jeśli jego przeciwnik ciałem, częścią odzieży lub czymkolwiek co trzyma, dotknie zestawu siatki;**

**2.10.1.11** if an opponent's free hand touches the playing surface;  
**jeśli wolna ręka jego przeciwnika dotknie powierzchni gry;**

**2.10.1.12** if a doubles opponent strikes the ball out of the sequence established by the first server and first receiver;  
**jeśli w grze podwójnej przeciwnik uderzy piłeczkę poza ustaloną kolejnością pierwszego podającego i odbierającego;**

**2.10.1.13** as provided under the expedite system (2.15.4);  
**jak postanowiono w przyspieszonym systemie (2.15.4);**

**2.10.1.14** if both players or pairs are in a wheelchair due to a physical disability and  
**jeżeli obaj zawodnicy lub obie pary są na wózkach ze względu na swoją fizyczną niesprawność, i:**

**2.10.1.14.1** his or her opponent does not maintain a minimum contact with the seat or cushion(s), with the back of the thigh, when the ball is struck;  
**przeciwnik nie zachowa minimalnego kontaktu tylnej części uda z siedzeniem lub podkładkami na siedzeniu podczas uderzania piłki;**

**2.10.1.14.2** his or her opponent touches the table with either hand before striking the ball;  
**jeżeli jego przeciwnik dotknie stołu którąkolwiek ręką przed uderzeniem piłeczki;**

**2.10.1.14.3** his or her opponent's footrest or foot touches the floor during play.  
**jeżeli stopa lub podnózek wózka jego przeciwnika dotknie podłogi podczas gry;**

**2.10.1.15** as provided under the order of play (2.8.3).  
**jak ustanowiono w porządku gry (2.8.3).**

## **2.11 A GAME SET**

**2.11.1** A game shall be won by the player or pair first scoring 11 points unless both players or pairs score 10 points, when the game shall be won by the first player or pair subsequently gaining a lead of 2 points.

Set wygra zawodnik lub para, którzy pierwsi zdobędą 11 punktów, oprócz stanu gdy obaj zawodnicy lub obie pary zdobędą po 10 punktów, wtedy set wygra pierwszy zawodnik lub para, którzy uzyskają 2-punktowe prowadzenie.

## 2.12 A MATCH

### MECZ

2.12.1 A match shall consist of the best of any odd number of games.

**Mecz składa się z dowolnej nieparzystej liczby setów, a zwycięży zawodnik lub para, którzy pierwsi wygrają niezbędną ich liczbę.**

## 2.13 THE ORDER OF SERVING, RECEIVING AND ENDS

### PROCEDURA PODANIA, ODBIORU I WYBORU STRONY STOŁU

2.13.1 The right to choose the initial order of serving, receiving and ends shall be decided by lot and the winner may choose to serve or to receive first or to start at a particular end.

**Pierwsze podanie, odbiór lub stronę stołu ustala się przez losowanie, a jego zwycięzca ma wybór.**

2.13.2 When one player or pair has chosen to serve or to receive first or to start at a particular end, the other player or pair shall have the other choice.

**Gdy pierwszy zawodnik lub para wybrali podanie, odbiór lub stronę stołu, drugi zawodnik lub para mają pozostały wybór.**

2.13.3 After each 2 points have been scored the receiving player or pair shall become the serving player or pair and so on until the end of the game, unless both players or pairs score 10 points or the expedite system is in operation, when the sequences of serving and receiving shall be the same but each player shall serve for only 1 point in turn.

**Po każdym 2 zaliczonych punktach, zawodnik lub para odbierająca powinni stać się podającymi do końca seta chyba, że obaj zawodnicy lub pary mają uzyskane po 10 punktów, lub jeśli jest stosowany przyspieszony system, wtedy kolejność zmiany podania jest ta sama, ale po 1 punkcie.**

2.13.4 In each game of a doubles match, the pair having the right to serve first shall choose which of them will do so and in the first game of a match the receiving pair shall decide which of them will receive first; in subsequent games of the match, the first server having been chosen, the first receiver shall be the player who served to him or her in the preceding game.

**W każdym secie gry podwójnej para podająca jako pierwsza wybiera kto z nich będzie pierwszy podawał, a w pierwszym secie spotkania para odbierająca decyduje kto z nich będzie pierwszy odbierał. W kolejnych setach meczu pierwszy podający jest wybierany, a pierwszym odbierającym musi być zawodnik podający na niego w poprzednim secie.**

2.13.5 In doubles, at each change of service the previous receiver shall become the server and the partner of the previous server shall become the receiver.

**W grze podwójnej przy każdej zmianie podania poprzedni odbierający staje się podającym, zaś partner poprzedniego podającego powinien odbierać.**

2.13.6 The player or pair serving first in a game shall receive first in the next game of the match and in the last possible game of a doubles match the pair due to receive next shall change their order of receiving when first one pair scores 5 points.

**Zawodnik lub para podający jako pierwsi w secie powinni pierwsi odbierać w następnym secie, ale w ostatnim secie gry podwójnej kiedy pierwsza z par zdobędzie 5 punktów, para odbierająca jako następna musi zmienić swój porządek (zmienić odbierającego).**

**2.13.7** The player or pair starting at one end in a game shall start at the other end in the next game of the match and in the last possible game of a match the players or pairs shall change ends when first one player or pair scores 5 points.

**Zawodnik lub para zaczynający seta po jednej stronie stołu muszą w następnym secie zaczynać grę po drugiej stronie, jednak w ostatnim secie zawodnicy lub pary zmieniają strony stołu, gdy pierwszy z zawodników lub pierwsza z par zdobędzie 5 punktów.**

## **2.14 OUT OF ORDER OF SERVING, RECEIVING OR ENDS**

### **NIEWŁAŚCIWY PORZĄDEK PODANIA I ODBIORU LUB BŁĄD USTAWIENIA**

**2.14.1** If a player serves or receives out of turn, play shall be interrupted by the umpire as soon as the error is discovered and shall resume with those players serving and receiving who should be server and receiver respectively at the score that has been reached, according to the sequence established at the beginning of the match and, in doubles, to the order of serving chosen by the pair having the right to serve first in the game during which the error is discovered.

**Jeśli zawodnik podaje lub odbiera w niewłaściwej kolejności gra powinna być przerwana przez sędziego, gdy tylko błąd zostanie spostrzeżony, oraz wznowiona we właściwym ustawieniu i przy uzyskanym wyniku, a w grach podwójnych zgodnie z porządkiem podawania wybranym przez parę mającą pierwsze podanie w secie, w którym zauważono błąd.**

**2.14.2** If the players have not changed ends when they should have done so, play shall be interrupted by the umpire as soon as the error is discovered and shall resume with the players at the ends at which they should be at the score that has been reached, according to the sequence established at the beginning of the match.

**Jeśli zawodnicy nie zmienili stron stołu, kiedy powinni to zrobić, sędzia powinien przerwać grę, gdy błąd zostanie zauważony oraz wznowić ją we właściwym ustawieniu z zachowaniem osiągniętego wyniku oraz kolejności ustalonej na początku meczu.**

**2.14.3** In any circumstances, all points scored before the discovery of an error shall be reckoned. **W każdej sytuacji wszystkie punkty zdobyte przed zauważeniem błędu powinny być zaliczone.**

## **2.15 THE EXPEDITE SYSTEM**

### **SYSTEM PRZYŚPIESZONY**

**2.15.1** Except as provided in 2.15.2, the expedite system shall come into operation after 10 minutes' play in a game or at any time when requested by both players or pairs.

**Oprócz tego jak ustanowiono w punkcie 2.15.2 system przyśpieszony zostaje zarządzony po 10 minutach trwania seta lub w dowolnym momencie na żądanie obu zawodników lub par.**

**2.15.2** The expedite system shall not be introduced in a game if at least 18 points have been scored. **Systemu przyśpieszonego nie wprowadza się, gdy zaliczono razem co najmniej 18 punktów w secie.**

**2.15.3** If the ball is in play when the time limit is reached and the expedite system is due to come into operation, play shall be interrupted by the umpire and shall resume with service by the player who served in the rally that was interrupted; if the ball is not in play when the expedite system comes into operation, play shall resume with service by the player who received in the immediately preceding rally.

**Jeśli piłeczka jest w grze kiedy osiągnięto limit czasu, sędzia przerywa wymianę, wprowadza system przyśpieszony i wznowia grę przy podaniu zawodnika serwującego w przerwanej wymianie; jeśli**

**piłeczka nie jest w grze po przekroczeniu limitu czasu, kolejne podanie wykonuje zawodnik odbierający w poprzedniej wymianie.**

**2.15.4** Thereafter, each player shall serve for 1 point in turn until the end of the game, and if the receiving player or pair makes 13 correct returns in a rally the receiver shall score a point.

**Od tej chwili zawodnicy podają kolejno po 1 punkcie do końca meczu, a jeśli odbierający zawodnik lub para wykonają 13 poprawnych odbić to im zalicza się punkt.**

**2.15.5** Introduction of the expedite system shall not alter the order of serving and receiving in the match, as defined in 2.13.6.

**Wprowadzenie systemu przyspieszonego nie zmienia kolejności podania i odbioru w meczu opisanej w punkcie 2.13.6.**

**2.15.6** Once introduced, the expedite system shall remain in operation until the end of the match.

**Raz wprowadzony system przyspieszony jest stosowany do końca meczu.**

### **3. REGULATIONS FOR INTERNATIONAL COMPETITIONS REGULAMIN ZAWODÓW MIĘDZYNARODOWYCH**

#### **3.1 SCOPE OF LAWS AND REGULATIONS ZAKRES PRZEPISÓW I REGULACJI**

##### **3.1.1 TYPES OF COMPETITION RODZAJE ZAWODÓW**

**3.1.1.1** An international competition is one that may include the players of more than one Association.

**Zawody międzynarodowe - z udziałem zawodników więcej niż jednego Związku.**

**3.1.1.2** An international match is a match between teams representing Associations.

**Mecz międzynarodowy - mecz pomiędzy zespołami reprezentującymi Związki.**

**3.1.1.3** An open tournament is one that is open to the players of all Associations.

**Otwarty turniej - bez ograniczeń dla zawodników wszystkich Związków.**

**3.1.1.4** A restricted tournament is one that is restricted to specified groups of players other than age groups.

**Ograniczony turniej - dla grup zawodników innych niż grupy wiekowe.**

**3.1.1.5** An invitation tournament is one that is restricted to specified Associations or players, individually invited.

**Turniej z zaproszeniami –dla wybranych Związków lub zawodników indywidualnie zapraszanych.**

##### **3.1.2 APPLICABILITY ZASTOSOWANIE**

**3.1.2.1** Except as provided in 3.1.2.2, the Laws (Chapter 2) shall apply to World, Continental, Olympic and Paralympic title competitions, open tournaments and, unless otherwise agreed by the participating Associations, to international matches.

**Z wyjątkiem zapisów punktu 3.1.2.2, przepisy (Rozdział 2) powinny odnosić się do zawodów światowych, kontynentalnych, olimpijskich i paraolimpijskich, otwartych turniejów oraz, jeśli zainteresowane Związki nie ustaliły inaczej, do meczów międzynarodowych.**

**3.1.2.2** The Board of Directors shall have power to authorise the organiser of an open tournament to adopt experimental law variations specified by the Executive Committee.

**Zarząd ITTF może nadać uprawnienia organizatorom otwartych turniejów do testowania eksperymentalnych przepisów gry, wytyczonych przez Komitet Wykonawczy ITTF.**

**3.1.2.3** The Regulations for International Competitions shall apply to:

**Regulacje dla międzynarodowych zawodów odnoszą się do:**

**3.1.2.3.1** World, Olympic and Paralympic title competitions, unless otherwise authorised by the Board of Directors and notified in advance to the participating Associations;

**zawodów światowych, olimpijskich i paraolimpijskich, jeśli nie zostały inaczej autoryzowane przez Zarząd ITTF i wcześniej poinformowano o tym uczestniczące Związki;**

**3.1.2.3.2** Continental title competitions, unless otherwise authorised by the appropriate Continental Federation and notified in advance to the participating Associations;

**zawodów kontynentalnych, jeśli nie zostały inaczej autoryzowane przez odpowiednie federacje kontynentalne i wcześniej poinformowano o tym uczestniczące Związki;**

**3.1.2.3.3** Open International Championships (3.7.1.2), unless otherwise authorised by the Executive Committee and notified in advance to the participants in accordance with 3.1.2.4;

**otwartych międzynarodowych mistrzostw (3.7.1.2), jeśli nie zostały inaczej autoryzowane przez Komitet Wykonawczy i uzgodniono z uczestnikami zgodnie z punktem 3.1.2.4.**

**3.1.2.3.4** open tournaments, except as provided in 3.1.2.4.

**otwartych turniejach, z wyjątkiem postanowień punktu 3.1.2.4.**

**3.1.2.4** Where an open tournament does not comply with any of these regulations the nature and extent of the variation shall be specified in the entry form; completion and submission of an entry form shall be regarded as signifying acceptance of the conditions of the competition, including such variations.

**Jeśli otwarty turniej nie stosuje się do tych regulacji w pełni, ani w zakresie stosowanych zmian, powinno to być zaznaczone w formularzu zgłoszeniowym. Przyjęcie zasad ujętych w formularzu powinno być traktowane jako akceptacja warunków zawodów.**

**3.1.2.5** The Laws and Regulations are recommended for all international competitions but, provided that the Constitution is observed, international restricted and invitation tournaments and recognised international competitions organised by unaffiliated bodies may be held under rules laid down by the organising authority.

**Przepisy i regulacje rekomendowane są dla wszystkich zawodów międzynarodowych, pod warunkiem przestrzegania wytycznych ITTF, turnieje międzynarodowe z ograniczonym udziałem lub z zaproszeniami oraz zawody międzynarodowe zorganizowane przez nieafiliowane podmioty, mogą być prowadzone na zasadach przyjętych przez odpowiednie komitety organizacyjne.**

**3.1.2.6** The Laws and the Regulations for International Competitions shall be presumed to apply unless variations have been agreed in advance or are made clear in the published rules of the competition.

**Przepisy i regulacje dla zawodów międzynarodowych powinny być uważane za zaakceptowane, jeśli zostały uzgodnione w odpowiednim czasie i opublikowane w regulaminach zawodów.**

**3.1.2.7** Detailed explanations and interpretations of Rules, including equipment specifications for International Competitions, shall be published as Technical or Administrative Leaflets by the Board of Directors; practical instructions and implementation procedures may be issued as Handbooks or Guides by the Executive Committee. These publications may include mandatory parts as well as recommendations or guidance.

**Szczegółowe wyjaśnienia i interpretacje zasad, obejmujące wykaz sprzętu dla międzynarodowych turniejów, powinny być opublikowane przez Zarząd ITTF w formie ulotki technicznej lub administracyjnej; praktyczne instrukcje i procedury wykonawcze mogą być wydane jako poradniki lub przewodniki przez Komitet Wykonawczy. Publikacje te mogą obejmować części obowiązkowe, a także rekomendacje i wskazówki.**

## **3.2 EQUIPMENT AND PLAYING CONDITIONS**

### **WYPOSAŻENIE I WARUNKI GRY**

#### **3.2.1 APPROVED AND AUTHORISED EQUIPMENT**

##### **ZATWIERDZONY I AUTORYZOWANY SPRZĘT DO GRY**

**3.2.1.1** The approval and authorisation of playing equipment shall be conducted on behalf of the Board of Directors by the Equipment Committee; an approval or authorisation may be suspended by the Executive Committee at any time and subsequently the approval or authorisation may be withdrawn by the Board of Directors.

**Akceptacja i autoryzacja sprzętu do gry powinna być dokonywana przez Komisję Sprzętową upoważnioną przez Zarząd ITTF; jednak Komitet Wykonawczy może tę akceptację lub autoryzację w dowolnym momencie zawiesić, a następnie Zarząd ITTF może ją całkowicie wycofać.**

**3.2.1.2** The entry form or prospectus for an open tournament shall specify the brands and colours of table, net assembly and ball to be used; the choice of equipment shall be as laid down by the Association in whose territory the competition is held, selected from brands and types currently approved by the ITTF.

**Formularz zgłoszeniowy lub prospekt turnieju otwartego powinien zawierać kolor i markę stołów, siatek oraz piłek, które będą użyte; sprzęt do rozgrywania zawodów na terenie Związku powinien być przezeń ustalony i wybrany spośród marek oraz typów aktualnie zatwierdzonych przez ITTF.**

**3.2.1.3** The covering material on a side of the blade used for striking the ball shall be currently authorised by the ITTF and shall be attached to the blade so that the ITTF logo, the ITTF number (when present), the supplier and brand names are clearly visible nearest the handle.

Lists of all approved and authorised equipment and materials are maintained by the ITTF Office and details are available on the ITTF web-site.

**Okładzina na stronie deski używanej do odbijania piłeczki powinna być aktualnie zatwierdzona przez ITTF, posiadać logo i numer ITTF (jeśli jest) oraz markę producenta wyraźnie widoczne najbliższej uchwytu.**

Listy całego zatwierdzonego i autoryzowanego sprzętu oraz materiałów są prowadzone przez Biuro ITTF i są dostępne na stronie internetowej ITTF.

**3.2.1.4** Table legs shall be at least 40cm from the end line of the table for wheelchair players.

**Dla zawodników na wózkach nogi stołu powinny być co najmniej 40 cm od końcowej linii stołu.**

#### **3.2.2 PLAYING CLOTHING**

##### **UBIÓR DO GRY**

**3.2.2.1** Playing clothing shall normally consist of a short-sleeved or sleeveless shirt and shorts or skirt or one-part sports outfits, socks and playing shoes; other garments, such as part or all of a track suit, shall not be worn during play except with the permission of the referee.

**Ubiór do gry powinien składać się z koszulki z krótkimi rękawami lub bez rękawów, spodenek lub spódniczki albo stroju jednoczęściowego, skarpet i obuwia sportowego; podczas gry zawodnicy nie mogą być ubrani w dres ani inne, dodatkowe części odzieży, chyba, że zezwoli na to sędzia główny.**

**3.2.2.2** The main colour of a shirt, skirt or shorts, other than sleeves and collar of a shirt shall be clearly different from that of the ball in use.

**Główny kolor spódniczki, spodenek oraz koszulki, oprócz rękawów i kołnierzyka, musi być wyraźnie różny od koloru używanej piłki.**

**3.2.2.3** Clothing may bear numbers or lettering on the back of the shirt to identify a player, his or her Association or, in club matches, his or her club, and advertisements in accordance with the provisions of 3.2.5.10; if the back of a shirt bears the player's name, this shall be situated just below the collar.

**Na tylnej części koszulki mogą znajdować się numery i napisy służące do identyfikacji zawodnika, jego związku albo klubu w meczu klubowym, a także reklamy, zgodnie z postanowieniami punktu 3.2.5.10; nazwisko na tylnej części koszulki powinno być usytuowane poniżej kołnierzyka.**

**3.2.2.4** Any numbers required by organisers to identify a player shall have priority over advertisements on the centre part of the back of a shirt; such numbers shall be contained within a panel having an area not greater than 600cm<sup>2</sup>.

**Numerы startowe zawodników nadane przez organizatorów mają pierwszeństwo przed reklamami na centralnej części tyłu koszulki; pole z numerem nie powinno być większe niż 600 cm<sup>2</sup>.**

**3.2.2.5** Any markings or trimming on the front or side of a playing garment and any objects such as jewellery worn by a player shall not be so conspicuous or brightly reflecting as to unsight an opponent.

**Oznaczenia lub przybrania na przedniej lub bocznej części ubrania oraz inne przedmioty, jak biżuteria zawodnika, nie powinny rzucać się w oczy i odbijać światła, aby nie oślepiać przeciwnika.**

**3.2.2.6** Clothing shall not carry designs or lettering which might cause offence or bring the game into disrepute.

**Na odzieży nie może być obraźliwych rysunków i napisów, mogących spowodować przerwanie gry.**

**3.2.2.7** Any question of the legality or acceptability of playing clothing shall be decided by the referee.

**Wszystkie kwestie legalności lub akceptacji odzieży do gry rozstrzyga sędzia główny.**

**3.2.2.8** The players of a team taking part in a team match, and players of the same Association forming a doubles pair in a World, Olympic or Paralympic Title Competition, shall be dressed uniformly, with the possible exception of socks, shoes and the number, size, colour and design of advertisements on clothing. Players of the same Association forming a doubles pair in other international competitions may wear clothes of different manufacturers, if the basic colours are the same and their National Association authorises this procedure.

**Zawodnicy zespołu w meczu drużynowym lub gracze z tego samego związku tworzący parę deblową w zawodach światowych, olimpijskich i paraolimpijskich, muszą być ubrani jednakowo, oprócz skarpet i butów oraz liczby, rozmiaru, koloru i wzoru reklam na ubraniu. Zawodnicy jednego związku, tworzący parę deblową w innych zawodach międzynarodowych, mogą nosić odzież innych producentów, jeśli podstawowe kolory są te same, a ich narodowy związek się na to zgadza.**

**3.2.2.9** Opposing players and pairs shall wear shirts that are of sufficiently different colours to enable them to be easily distinguished by spectators.

**Przeciwni zawodnicy lub pary muszą ubrać koszulki w zdecydowanie różnych kolorach, aby kibice mogli łatwo ich rozróżnić.**

**3.2.2.10** Where opposing players or teams have a similar shirt and cannot agree which of them will change, the decision shall be made by the umpire by lot.

**Jeśli przeciwni zawodnicy lub drużyny mają podobne koszulki i nie mogą uzgodnić kto powinien je zmienić, sędzia powinien podjąć decyzję przez losowanie.**

**3.2.2.11** Players competing in a World, Olympic or Paralympic title competition or Open International Championships shall wear shirt and shorts or skirt of types authorised by their Association.

**Zawodnicy startujący w Mistrzostwach Świata, na Olimpiadzie, Paraolimpiadzie lub Otwartych Międzynarodowych Mistrzostwach powinni ubrać koszulki i spodenki lub spódniczki zatwierdzone przez ich Związek.**

### **3.2.3 PLAYING CONDITIONS**

#### **WARUNKI DO GRY**

**3.2.3.1** The playing space shall be rectangular and not less than 14m long, 7m wide and 5m high, but the 4 corners may be covered by surrounds of not more than 1.5m length; for wheelchair events, the playing space may be reduced, but shall not be less than 8m long and 6m wide.

**Przestrzeń pola gry nie powinna być mniejsza niż 14 m długości, 7 m szerokości i 5 m wysokości, ale 4 narożniki mogą być osłonięte płótkami o długości nie większej niż 1,5 m. Dla konkurencji na wózkach przestrzeń pola gry nie może być mniejsza niż 8 m długości i 6 m szerokości.**

**3.2.3.2** The following equipment and fittings are to be considered as part of each playing area: The table including the net assembly, umpires tables and chairs, score indicators, towel and ball boxes, printed numbers identifying the table, surrounds, floor mats, boards on the surrounds indicating the names of players or Associations.

**Wyposażenie i osprzęt uważane za część każdego pola gry: stół z zestawem siatki, krzesła i stoliki sędziowskie, numeratory, pojemniki na ręczniki i piłki, wydrukowane numery stołów, płotki, wykładzina podłogi, tablice na płótkach z nazwiskami zawodników lub nazwami związków.**

**3.2.3.3** The playing area shall be enclosed by surrounds about 75cm high, all of the same dark background colour, separating it from adjacent playing areas and from spectators.

**Pole gry powinno być otoczone płótkami o wysokości około 75 cm, i jednakowym, ciemnym kolorze, oddzielającymi pole gry od sąsiednich pól gry oraz od widzów.**

**3.2.3.4** In World, Olympic and Paralympic title competitions the light intensity, measured at the height of the playing surface, shall be at least 1000 lux uniformly over the whole of the playing surface and at least 500 lux elsewhere in the playing area; in other competitions the intensity shall be at least 600 lux uniformly over the playing surface and at least 400 lux elsewhere in the playing area.

**W turnieju Mistrzostw Świata, na Olimpiadzie i Paraolimpiadzie natężenie światła, mierzone na wysokości powierzchni gry, powinno wynosić co najmniej 1000 luksów nad całą powierzchnią gry oraz przynajmniej 500 luksów na całym obszarze pola gry; w innych zawodach natężenie powinno wynosić co najmniej 600 luksów nad całą powierzchnią gry i 400 luksów w polu gry.**

**3.2.3.5** Where several tables are in use, the lighting level shall be the same for all of them, and the level of background lighting in the playing hall shall not be greater than the lowest level in the playing area.

**Jeśli gra odbywa się na kilku stołach, natężenie oświetlenia powinno być jednakowe nad każdym z nich, a oświetlenie reszty hali nie powinno być wyższe niż najniższy jego poziom w polach gry.**

**3.2.3.6** The light source shall not be less than 5m above the floor.

**Źródło światła nie może być niżej niż 5 m nad podłogą.**

**3.2.3.7** The background shall be generally dark and shall not contain bright light sources or daylight through uncovered windows or other apertures.

**Tło hali powinno być ciemne i nie może posiadać jasnych źródeł światła, a światło dzienne nie może przechodzić przez otwarte okna lub inne szczeliny.**

**3.2.3.8** The flooring shall not be light-coloured, brightly reflecting or slippery and its surface shall not be of brick, ceramics, concrete or stone; but the flooring may be of concrete for wheelchair events.

**Podłoga nie powinna być jasnego koloru, nie może odbijać światła ani być śliska, a jej powierzchnia nie może być z cegieł, betonu lub kamienia; ale może być betonowa dla konkurencji na wózkach.**

**3.2.8.3.1** In World, Olympic and Paralympic title competitions the flooring shall be of wood or of a brand and type of rollable synthetic material authorised by the ITTF.

**W Mistrzostwach Świata, na Olimpiadzie i Paraolimpiadzie podłoga powinna być z drewna lub rolowanego syntetycznego materiału autoryzowanego przez ITTF.**

## **3.2.4 RACKET CONTROL**

### **KONTROLA RAKIETKI**

**3.2.4.1** It is the responsibility of each player to ensure that racket coverings are attached to their racket blade with adhesives that do not contain harmful volatile solvents.

**Każdy zawodnik ma obowiązek dopilnować, aby okładziny były przyklejone do jego deski za pomocą klejów nie zawierających szkodliwych lotnych rozpuszczalników.**

**3.2.4.2** A racket control centre shall be established at all ITTF World Title, Olympic and Paralympic competitions as well as at a select number of ITTF World Tour and Junior Circuit competitions and may be established at Continental and Regional competitions.

**Centrum kontroli rakietek powinno działać na wszystkich zawodach rangi Mistrzostw Świata, Igrzysk Olimpijskich i Paraolimpijskich, oraz na wybranych zawodach ITTF World Tour i Junior Circuit, może być też powołane na zawodach kontynentalnych i regionalnych.**

**3.2.4.2.1** The racket control centre shall test rackets, according to the policy and procedure established by the Executive Committee on recommendation of the Equipment Committee and Umpires and Referees Committee, to ensure that rackets abide by all ITTF regulations including, but not limited to, racket covering thickness, flatness and presence of harmful volatile substances.

**Centrum kontroli powinno sprawdzać rakiетки według zaleceń i procedur Komitetu Wykonawczego, na wniosek Komisji Sprzętowej i Komisji Sędziowskiej, aby potwierdzić, że rakiетки spełniają wszystkie wymogi ITTF, a nie tylko grubość okładzin, płaskość powierzchni i obecność szkodliwych lotnych substancji.**

**3.2.4.2.2** The racket control test shall be carried out after the match at random only where the player does not submit the racket for a before match test, but from the quarter finals on, racket control tests should be carried out before all the matches of individual events and the selected individual matches in all team matches.

**Test kontroli rakiet powinien zazwyczaj być wykonywany losowo po meczu, ale od ćwierćfinałów rakiety powinny być sprawdzane przed wszystkimi meczami indywidualnymi oraz w wybranych indywidualnych grach wszystkich turniejów drużynowych.**

**3.2.4.2.3** Rackets that do not pass the racket control test before the match cannot be used but may be replaced by a second racket which will be tested after the match; in the case where rackets do not pass a random racket control test after the match, the offending player will be liable to penalties.

**Rakiety, które nie spełnią norm podczas kontroli, nie będą mogły być używane w wyżej wymienionych zawodach; a w przypadku kiedy nie przejdą wyrównkowej kontroli po meczu, zawodnik popełniający wykroczenie będzie podlegał karze.**

**3.2.4.2.4** All players are entitled to have their rackets tested voluntarily without any penalties before the match.

**Wszyscy zawodnicy mogą przetestować swoje rakiety przed meczem bez żadnych konsekwencji.**

**3.2.4.3** Following 4 accumulated failures on any aspect of racket testing in a period of four years, the player may complete the event, but subsequently the Executive Committee will suspend the offending player for 12 months.

**Jeśli zawodnik zostanie zdyskwalifikowany po teście kontroli rakiet czwarty raz w ciągu czterech lat, może ukończyć zawody, ale później Komitet Wykonawczy zawiesi go na 12 miesięcy.**

**3.2.4.3.1** The ITTF shall inform the suspended player in writing of such suspension.

**ITTF powinna na piśmie poinformować zawodnika o jego zawieszeniu.**

**3.2.4.3.2** The suspended player may appeal to the Court of Arbitration for Sport within 21 days of the receiving of the letter of suspension; should such an appeal be submitted, the player's suspension would remain in force.

**Zawieszony gracz może odwołać się do Trybunału Arbitrażowego ds. Sportu w terminie 21 dni od daty otrzymania pisma o zawieszeniu, jednak kara pozostanie w mocy.**

**3.2.4.4** The ITTF shall maintain a register of all racket control failures with effect from 1 September 2010.

**ITTF prowadzi rejestr wszystkich negatywnych wyników kontroli rakiet od 1 września 2010 roku.**

**3.2.4.5** A properly ventilated area shall be provided for the attachment of racket coverings to rackets, and liquid adhesives shall not be used anywhere else at the playing venue.

“Playing venue” means that part of the building used for table tennis and its related activities, facilities and public area.

**W miejscu zawodów powinno być wydzielone właściwie wentylowane pomieszczenie do klejenia okładek, a ciekłe kleje nie powinny być używane poza nim.**

**„Miejsce zawodów” oznacza część kompleksu przeznaczoną dla tenisa stołowego oraz teren, na którym stoi ten kompleks wraz z przyległościami i udogodnieniami z nim związanymi.**

### **3.2.5 ADVERTISEMENTS AND MARKINGS**

#### **REKLAMY I OZNACZENIA**

**3.2.5.1** Inside the playing area, advertisements shall be displayed only on equipment or fittings listed in 3.2.3.2 and there shall be no special additional displays.

**W polu gry reklamy mogą się znajdować tylko na sprzęcie lub osprzęcie wymienionym w punkcie 3.2.3.2 i nie powinno być tam żadnych innych nośników reklam.**

**3.2.5.1.1** Advertisements or markings in or next to the playing area shall not be for tobacco goods, alcoholic drinks, harmful drugs or illegal products and they shall be without negative discrimination or connotation on the grounds of race, xenophobia, gender, religion, disabilities or other forms of discrimination.

**Nośniki i oznakowania w polu gry lub obok niego nie powinny reklamować wyrobów tytoniowych, napojów alkoholowych, szkodliwych leków lub nielegalnych produktów i nie powinny zawierać negatywnych dyskryminacji i konotacji rasowych, ksenofobicznych, religijnych, niesprawności oraz innych form dyskryminacji.**

**3.2.5.2** At Olympic and Paralympic Games advertisements on playing equipment, on playing clothing and on umpires' clothing shall be according to IOC and IPC regulations respectively.

**W turnieju olimpijskim i paraolimpijskim reklamy na sprzęcie, stroju sportowym i ubiorze sędziego powinny być zgodne z regulacjami IOC i IPC.**

**3.2.5.3** With the exception of LED (light-emitting diode) advertisements on the surrounds of the sides of the playing area, fluorescent, luminescent or glossy colours shall not be used anywhere in the playing area and the background colour of the surrounds shall remain dark.

**Z wyjątkiem LED (diody emitujące światło) na płótkach w polu gry nie powinny znajdować się reklamy w kolorach fluorescencyjnych, luminescencyjnych i rażących, a kolor otaczającego tła powinien być ciemny.**

**3.2.5.3.1** Advertisements on surrounds shall not change during a match from dark to light and vice versa.

**Podczas meczu reklamy na płótkach nie powinny się zmieniać z ciemnych na jasne i odwrotnie.**

**3.2.5.3.2** LEDs on surrounds shall not be so bright as to disturb players during the match and shall not change when the ball is in play.

**LED na płótkach nie powinny być zbyt jasne, aby nie przeszkadzać zawodnikom podczas meczu i nie powinny się zmieniać kiedy piłeczka jest w grze.**

**3.2.5.3.3** LED advertisements shall not be used without prior approval from ITTF.

**Nośniki LED nie powinny być użyte bez uprzedniej zgody ITTF.**

**3.2.5.4** Lettering or symbols on the inside of surrounds shall be clearly different from the colour of the ball in use, not more than two colours and shall be contained within a height of 40cm.

**Napisy i symbole po wewnętrznej stronie płótków muszą być wyraźnie różne od koloru używanej piłeczki, nie mogą zawierać więcej niż dwóch kolorów i powinny się mieścić do wysokości 40 cm.**

**3.2.5.5** Markings on flooring shall be clearly different from the colour of the ball in use.

**Oznakowania na podłodze muszą być zdecydowanie różne od koloru używanej piłeczki.**

**3.2.5.6** There may be up to 4 advertisements on the floor of the playing area, 1 at each end, each contained within an area of 5m<sup>2</sup>, and 1 at each side of the table, each contained within an area of 2.5m<sup>2</sup>; they shall not be less than 1m from the surrounds and those at the ends shall not be more than 2m from the surrounds.

**W polu gry może znajdować się do 4 reklam na podłodze, po jednej, nie większej niż 5 m<sup>2</sup>, za każdą końcową stroną stołu i po jednej, nie większej niż 2,5 m<sup>2</sup>, przy bocznych stronach stołu; reklamy boczne nie powinny być bliżej od płótków niż 1 m, a końcowe nie dalej niż 2 m od płótków.**

**3.2.5.7** There may be 1 permanent advertisement of the manufacturer's or supplier's name or logo and 1 temporary advertisement on each half of each side of the tabletop and 1 on each end, and each contained within a total length of 60cm. The temporary advertisements shall be clearly

separated from any permanent advertisements; they shall not be for other table tennis equipment suppliers and there shall be no advertisement, logo, name of table or name of the manufacturer or supplier of the table on the undercarriage, except if the table manufacturer or supplier is the title sponsor of the tournament.

**Na wszystkich stronach każdej połowy stołu, może być po 1 stałym znaku lub logo producenta i po 1, wyraźnie od niego oddzielonej, tymczasowej reklamie o długości do 60 cm; nie mogą one jednak reklamować innych dostawców sprzętu do tenisa stołowego. Na konstrukcji nośnej i jezdnej stołu nie powinno być żadnych reklam ani logo producenta lub dostawcy, chyba, że jest on tytularnym sponsorem turnieju.**

**3.2.5.8** Advertisements on nets shall be clearly different from the colour of the ball in use, shall not be within 3cm of the tape along the top edge and shall not obscure visibility through the mesh.

**Reklamy na siatkach powinny być zdecydowanie różne od koloru używanej piłeczki, nie powinny być bliżej niż 3 cm od górnej taśmy oraz przesłaniać widoczności przez oczka siatki.**

**3.2.5.9** Advertisements on umpires' tables or other furniture inside the playing area shall be contained within a total area on any face of 750cm<sup>2</sup>.

**Reklamy na stolikach sędziowskich lub innych meblach w polu gry powinny być umieszczone na ich przodzie i nie mogą być większe niż 750 cm<sup>2</sup>.**

**3.2.5.10** Advertisements on playing clothing shall be limited to

**Reklamy na stroju sportowym powinny być ograniczone do**

**3.2.5.10.1** the maker's normal trademark, symbol or name contained within a total area of 24cm<sup>2</sup>;  
**znaku handlowego producenta, nie większego niż 24 cm<sup>2</sup>;**

**3.2.5.10.2** not more than 6 clearly separated advertisements, contained within a combined total area of 600cm<sup>2</sup>, on the front side or shoulder of a shirt, with not more than 4 advertisements on the front;  
**nie więcej niż 6 wyraźnie oddzielonych reklam na przodzie, bokach lub rękawach koszulki, o łącznej wielkości do 600 cm<sup>2</sup>; ale nie więcej niż 4 reklamy z przodu;**

**3.2.5.10.3** not more than 2 advertisements, contained within a total area of 400cm<sup>2</sup>, on the back of a shirt;

**max. 2 reklam z tyłu koszulki o łącznej wielkości do 400 cm<sup>2</sup>;**

**3.2.5.10.4** not more than 2 advertisements, contained within a combined total area of 120cm<sup>2</sup>, only on the front and the sides of shorts or skirt.

**max. 2 reklam na przodzie i bokach spodenek lub spódniczki, o łącznej wielkości do 120 cm<sup>2</sup>.**

**3.2.5.11** Advertisements on players' numbers shall be contained within a total area of 100cm<sup>2</sup>.

**Reklamy na numerach startowych zawodnika nie powinny być większe niż 100 cm<sup>2</sup>.**

**3.2.5.12** Advertisements on umpires' clothing shall be contained within a total area of 40cm<sup>2</sup>.

**Reklamy na ubraniu sędziego powinny zajmować całkowity obszar do 40 cm<sup>2</sup>.**

**3.2.5.13** There shall be no advertisements on players' clothing or numbers for tobacco goods, alcoholic drinks or harmful drugs.

**Na stroju zawodnika i numerach nie powinno być reklam wyrobów tytoniowych, napojów alkoholowych oraz szkodliwych farmaceutyków.**

### 3.2.6 DOPING CONTROL KONTROLA ANTYDOPINGOWA

3.2.6.1 All players participating in international competitions, including Junior competitions, shall be subject to in-competition testing by the ITTF, the player's National Association and any other Anti-Doping Organisation responsible for testing at a competition in which they participate.

**Wszyscy zawodnicy uczestniczący w zawodach międzynarodowych, także juniorskich, powinni podlegać kontroli ITTF, krajowego związku oraz innej organizacji antydopingowej odpowiedzialnej za badania na tych zawodach.**

### 3.3 MATCH OFFICIALS SĘDZIOWIE

#### 3.3.1 REFEREE SĘDZIA GŁÓWNY

3.3.1.1 For each competition as a whole a referee shall be appointed and his or her identity and location shall be made known to the participants and, where appropriate, to the team captains.

**Na każde zawody powinien być wyznaczony sędzia główny; jego nazwisko oraz ulokowanie powinny być podane do wiadomości uczestnikom i, w razie potrzeby, kapitanom drużyn.**

3.3.1.2 The referee shall be responsible for  
**Sędzia główny jest odpowiedzialny za**

3.3.1.2.1 the conduct of the draw;  
**przeprowadzenie losowania;**

3.3.1.2.2 the scheduling of the matches by time and table;  
**opracowanie programu czasowego i planu gier na stołach;**

3.3.1.2.3 the appointment of match officials;  
**wyznaczanie sędziów;**

3.3.1.2.4 conducting a pre-tournament briefing for match officials;  
**przeprowadzenie przed turniejem odprawy dla sędziów;**

3.3.1.2.5 checking the eligibility of players;  
**sprawdzenie uprawnień zawodników;**

3.3.1.2.6 deciding whether play may be suspended in an emergency;  
**decyzje o przerwaniu gry w nagłym wypadku;**

3.3.1.2.7 deciding whether players may leave the playing area during a match;  
**decyzje czy zawodnicy mogą opuścić pole gry w trakcie meczu;**

3.3.1.2.8 deciding whether statutory practice periods may be extended;  
**decyzje o wydłużeniu czasu rozgrzewki;**

3.3.1.2.9 deciding whether players may wear track suits during a match;  
**zezwoleń zawodnikowi na założenie dresu w trakcie gry;**

**3.3.1.2.10** deciding any question of interpretation of Laws or Regulations, including the acceptability of clothing, playing equipment and playing conditions;

**decyzje w kwestiach interpretacji przepisów i regulaminów dotyczących prawidłowości odzieży, sprzętu oraz warunków gry;**

**3.3.1.2.11** deciding whether, and where, players may practise during an emergency suspension of play;

**podjęcie decyzji czy, i gdzie, zawodnicy mogą trenować podczas przerwy w grze spowodowanej nagłym wypadkiem;**

**3.3.1.2.12** taking disciplinary action for misbehaviour or other breaches of regulations.

**podejmowanie kroków dyscyplinarnych w przypadku złego zachowania i innych wykroczeń.**

**3.3.1.3** Where, with the agreement of the competition management committee, any of the duties of the referee are delegated to other persons, the specific responsibilities and locations of each of these persons shall be made known to the participants and, where appropriate, to the team captains.

**Jeśli, po uzgodnieniu z komitetem organizacyjnym, część obowiązków sędziego głównego przejęły inne osoby, to kompetencje i usytuowanie każdej z nich powinny być podane do wiadomości uczestnikom i, w razie potrzeby, kapitanom drużyn.**

**3.3.1.4** The referee, or a responsible deputy appointed to exercise authority in his or her absence, shall be present at all times during play.

**Sędzia główny lub, w czasie jego nieobecności, upoważniony zastępca wyznaczony do sprawowania funkcji powinien być stale obecny w hali podczas gier.**

**3.3.1.5** Where the referee is satisfied that it is necessary to do so he or she may replace a match official with another at any time, but he or she may not alter a decision already made by the replaced official on a question of fact within his or her jurisdiction.

**Jeżeli sędzia główny jest przekonany o konieczności wymiany sędziego meczu, ma prawo to uczynić w dowolnym momencie, ale nie może zmienić już podjętej przez sędziego decyzji w zakresie jego kompetencji.**

**3.3.1.6** Players shall be under the jurisdiction of the referee from the time at which they arrive at the playing venue until they leave it.

**Zawodnicy powinni być pod nadzorem sędziego głównego od chwili przybycia na miejsce zawodów do momentu jego opuszczenia.**

### **3.3.2 UMPIRE, ASSISTANT UMPIRE AND STROKE COUNTER SĘDZIA, ASYSTENT SĘDZIEGO I SĘDZIA LICZĄCY UDERZENIA**

**3.3.2.1** An umpire and an assistant umpire shall be appointed for each match.

**Sędzia oraz asystent sędziego powinni być wyznaczeni na każdy mecz.**

**3.3.2.2** The umpire shall sit or stand in line with the net and the assistant umpire shall sit directly facing him or her, at the other side of the table.

**Sędzia powinien siedzieć lub stać w linii siatki, a jego asystent powinien siedzieć zwrócony twarzą do niego po drugiej stronie stołu.**

**3.3.2.3** The umpire shall be responsible for:

**Sędzia jest odpowiedzialny za:**

**3.3.2.3.1** checking the acceptability of equipment and playing conditions and reporting any deficiency to the referee;

**sprawdzenie wyposażenia i warunków gry oraz zgłoszenie uwag sędziemu głównemu;**

**3.3.2.3.2** taking a ball at random as provided in 3.4.2.1.1-2;

**losowe przyznanie piłki, zgodnie z punktami 3.4.2.1.1-2;**

**3.3.2.3.3** conducting the draw for the choice of serving, receiving and ends;

**przeprowadzenie losowania wyboru podania, odbioru i strony stołu;**

**3.3.2.3.4** deciding whether the requirements of the service law may be relaxed for a player with physical disability;

**decyzje o złagodzeniu wymogów prawidłowego podania dla fizycznej niesprawności;**

**3.3.2.3.5** controlling the order of serving, receiving and ends and correcting any errors therein;

**kontrolę porządku podania, odbioru, ustawienia przy stole i korygowanie błędów w tym zakresie;**

**3.3.2.3.6** deciding each rally as a point or a let;

**decyzje czy wymiana jest z punktem czy bez;**

**3.3.2.3.7** calling the score, in accordance with specified procedure;

**ogłaszanie wyniku zgodnie z określoną procedurą;**

**3.3.2.3.8** introducing the expedite system at the appropriate time;

**wprowadzenie przyspieszonego systemu gry w odpowiednim czasie;**

**3.3.2.3.9** maintaining the continuity of play;

**utrzymanie ciągłości gry;**

**3.3.2.3.10** taking action for breaches of the advice or behaviour regulations;

**podejmowanie kroków dotyczących zbyt długiej porady i złego zachowania;**

**3.3.2.3.11** drawing by lot which player, pair or team shall change their shirt, should opposing players or teams have a similar shirt and cannot agree which of them will change.

**losowanie zmiany koszulek w sytuacji, gdy przeciwni zawodnicy lub drużyny mają podobne i nie mogą uzgodnić kto z nich ma je zmienić.**

**3.3.2.3.12** ensuring that only authorised persons are at the playing area.

**sprawdzenie, że tylko uprawnione osoby są przy polu gry.**

**3.3.2.4** The assistant umpire shall:

**Asystent sędziego powinien:**

**3.3.2.4.1** decide whether or not the ball in play touches the edge of the playing surface at the side of the table nearest him or her;

**decydować czy podczas gry piłeczka dotknęła stołu po jego stronie;**

**3.3.2.4.2** inform the umpire for breaches of the advice or behaviour regulations.

**informować sędziego o nielegalnym udzielaniu porad lub o złym zachowaniu.**

**3.3.2.5** Either the umpire or the assistant umpire may:

**Zarówno sędzia jak i asystent sędziego mogą:**

**3.3.2.5.1** decide that a player's service action is illegal;  
**decydować czy akcja serwisowa zawodnika jest niezgodna z przepisami;**

**3.3.2.5.2** decide that, in an otherwise correct service, the ball touches the net assembly;  
**decydować czy, w razie dobrego podania, piłka dotyka zespołu siatki;**

**3.3.2.5.3** decide that a player obstructs the ball;  
**decydować czy zawodnik zatrzymuje długą piłeczkę;**

**3.3.2.5.4** decide that the conditions of play are disturbed in a way that may affect the outcome of the rally;  
**decydować czy zakłócenie warunków gry miało wpływ na rezultat wymiany;**

**3.3.2.5.5** time the duration of the practice period, of play and of intervals.  
**określać czas trwania rozgrzewki, gry i przerw.**

**3.3.2.6** Either the assistant umpire or a separate official may act as stroke counter, to count the strokes of the receiving player or pair when the expedite system is in operation.  
**Zarówno asystent sędziego, jak i dodatkowy sędzia wyznaczony do tego celu, mogą liczyć uderzenia zawodnika lub pary odbierających w systemie przyspieszonym.**

**3.3.2.7** A decision made by the assistant umpire in accordance with the provisions of 3.3.2.5 may not be overruled by the umpire.  
**Decyzje podjęte przez asystenta zgodnie z punktem 3.3.2.5 nie mogą być zmienione przez sędziego.**

**3.3.2.8** Players shall be under the jurisdiction of the umpire from the time at which they arrive at the playing area until they leave it.  
**Zawodnicy są pod nadzorem sędziego od chwili przybycia do pola gry do czasu jego opuszczenia.**

### **3.3.3 APPEALS ODWOŁANIA**

**3.3.3.1** No agreement between players, in an individual event, or between team captains, in a team event, can alter a decision on a question of fact by the responsible match official, on a question of interpretation of Laws or Regulations by the responsible referee or on any other question of tournament or match conduct by the responsible management committee.  
**Brak zgodności między zawodnikami w meczu indywidualnym lub kapitanami w meczu drużynowym, może wpłynąć na zmianę decyzji przez sędziego prowadzącego mecz w kwestii faktu, przez sędziego głównego w kwestii interpretacji przepisów i regulaminów, albo w innych kwestiach turniejowych lub meczowych przez odpowiedni komitet organizacyjny.**

**3.3.3.2** No appeal may be made to the referee against a decision on a question of fact by the responsible match official or to the management committee on a question of interpretation of Laws or Regulations by the referee.  
**Nie można składać odwołań do sędziego głównego przeciw decyzji sędziego w kwestii zaistniałego faktu, ani do komitetu organizacyjnego w kwestii interpretacji przepisów i regulaminów przez sędziego głównego.**

**3.3.3.3** An appeal may be made to the referee against a decision of a match official on a question of interpretation of Laws or Regulations, and the decision of the referee shall be final.

**Odwołanie do sędziego głównego można składać przeciw decyzji sędziego w kwestii interpretacji przepisów i regulaminów, a decyzja sędziego głównego powinna być ostateczna.**

**3.3.3.4** An appeal may be made to the competition management committee against a decision of the referee on a question of tournament or match conduct not covered by the Laws or Regulations, and the decision of the management committee shall be final.

**Odwołanie do komitetu organizacyjnego można składać przeciw decyzji sędziego głównego dotyczącej prowadzenia turnieju lub meczu i nie objętej przez przepisy i regulaminy, a decyzje komitetu powinny być ostateczne.**

**3.3.3.5** In an individual event an appeal may be made only by a player participating in the match in which the question has arisen; in a team event an appeal may be made only by the captain of a team participating in the match in which the question has arisen.

**W grze indywidualnej odwołanie może składać tylko zawodnik uczestniczący w meczu, w którym sporna kwestia się pojawiła; w konkurencji drużynowej odwołanie może złożyć tylko kapitan zespołu uczestniczącego w takim meczu.**

**3.3.3.6** A question of interpretation of Laws or Regulations arising from the decision of a referee, or a question of tournament or match conduct arising from the decision of a competition management committee, may be submitted by the player or team captain eligible to make an appeal, through his or her parent Association, for consideration by the ITTF Rules Committee.

**Kwestie interpretacji przepisów i regulaminów wynikłe po decyzji sędziego głównego, oraz sprawy prowadzenia turnieju lub meczu wynikające z decyzji komitetu organizacyjnego, mogą być przedłożone przez zawodnika lub kapitana drużyny, wraz ze swoim macierzystym Związkiem, do rozważenia przez Komisję Przepisów ITTF.**

**3.3.3.7** The Rules Committee shall give a ruling as a guide for future decisions, and this ruling may also be made the subject of a protest by an Association to the Board of Directors or a General Meeting, but it shall not affect the finality of any decision already made by the responsible referee or management committee.

**Komisja Przepisów ITTF powinna dać wykładnię przepisów jako wskazówkę dla przyszłych decyzji, wykładnia ta może być przedmiotem protestu złożonego przez związek do Zarządu ITTF lub Zgromadzenia Ogólnego ITTF, ale nie powinna ona zmieniać decyzji już podjętych przez właściwego sędziego głównego lub komitet organizacyjny.**

## **3.4 MATCH CONDUCT PROWADZENIE MECZU**

### **3.4.1 SCORE INDICATION OGŁASZANIE WYNIKU**

**3.4.1.1** The umpire shall call the score as soon as the ball is out of play at the completion of a rally, or as soon as is practicable thereafter.

**Sędzia powinien ogłosić wynik tuż po zakończonej wymianie lub najszybciej jak jest to możliwe.**

**3.4.1.1.1** In calling the score during a game the umpire shall call first the number of points scored by the player or pair due to serve in the next rally of the game and then the number of points scored by the opposing player or pair.

**Ogłaszając wynik sędzia powinien podać najpierw liczbę punktów zdobytych przez zawodnika lub parę, którzy będą podawać w następnej wymianie, a następnie liczbę punktów uzyskanych przez przeciwnika lub przeciwną parę.**

**3.4.1.1.2** At the beginning of a game and when a change of server is due, the umpire shall point to the next server, and may also follow the score call with the next server's name.

**Na początku gry i przed kolejną zmianą podania sędzia powinien wskazać następnego podającego, ogłosić wynik i może podać nazwisko podającego.**

**3.4.3.1.3** At the end of a game the umpire shall call the number of points scored by the winning player or pair followed by the number of points scored by the losing player or pair and may then name the winning player or pair.

**Na zakończenie gry sędzia powinien podać nazwisko zwycięskiego zawodnika lub pary, następnie podać liczbę uzyskanych przez nich punktów, a potem liczbę punktów zdobytych przez przegranego zawodnika lub parę.**

**3.4.1.2** In addition to calling the score the umpire may use hand signals to indicate his or her decisions.

**W uzupełnieniu podania wyniku sędzia może użyć ręcznych sygnałów do wskazania swoich decyzji.**

**3.4.1.2.1** When a point has been scored, he or she may raise his or her arm nearer to the player or pair who won the point so that the upper arm is horizontal and the forearm is vertical with the closed hand upward.

**Kiedy punkt jest zaliczony, sędzia może podnieść swoje ramię bliższe zawodnika lub pary, która go wygrała, tak, aby ramię było poziomo, a przedramię pionowo w górę z zamkniętą dłonią.**

**3.4.1.2.2** When for any reason the rally is a let, he or she may raise his or her hand above his or her head to show that the rally has ended.

**Jeśli z jakiegoś powodu wymiana jest przerwana, sędzia podnosi rękę nad głowę, aby pokazać, że wymiana została zakończona.**

**3.4.1.3** The score and, under the expedite system, the number of strokes shall be called in English or in any other language acceptable to both players or pairs and to the umpire.

**Wynik i, w przyśpieszonym systemie, liczba kolejnych odbić powinny być ogłaszane po angielsku lub innym języku zrozumiałym dla obu zawodników lub obie pary oraz sędziego.**

**3.4.1.4** The score shall be displayed on mechanical or electrical indicators so that it is clearly visible to the players and the spectators.

**Wynik powinien być wyświetlany na mechanicznych lub elektrycznych numeratorach, tak aby był wyraźnie widoczny dla zawodników i widzów.**

**3.4.1.5** When a player is formally warned for bad behaviour, a yellow marker shall be placed on or near the score indicator.

**Jeśli zawodnik jest formalnie ostrzeżony za złe zachowanie, żółta kartka powinna być umieszczona na numeratorze lub obok niego.**

## **3.4.2 EQUIPMENT**

### **SPRZĘT**

**3.4.2.1** Players shall not choose balls in the playing area.

**Zawodnicy nie powinni wybierać piłeczek w polu gry.**

**3.4.2.1.1** Wherever possible players shall be given the opportunity to choose one or more balls before coming to the playing area and the match shall be played with the ball chosen by the players.

**Jeśli tylko jest to możliwe zawodnicy powinni mieć możliwość wybrania jednej lub kilku piłeczek przed wejściem do pola gry, a mecz powinien być rozgrywany piłeczką przez nich wybraną.**

**3.4.2.1.2** If a ball has not been chosen before players come to the playing area, or the players cannot agree on the ball to be used, the match shall be played with a ball taken at random by the umpire from a box of those specified for the competition.

**Jeśli piłeczka nie została wybrana przed wejściem zawodników do pola gry, albo nie są oni zgodni, która piłeczka ma być użyta, mecz powinien być rozegrany piłeczką losowo wybraną przez sędziego z pudełka piłeczek wyspecyfikowanych na te zawody.**

**3.4.2.1.3** If a ball is damaged during a match, it shall be replaced by another of those chosen before the match or, if such a ball is not available, by one taken at random by the umpire from a box of those specified for the competition.

**Jeśli piłeczka została uszkodzona podczas meczu, powinna być wymieniona na inną z wybranych przed grą, a jeśli takich nie ma, na inną losowo wybraną przez sędziego z pudełka na te zawody.**

**3.4.2.2** The racket covering shall be used as it has been authorised by the ITTF without any physical, chemical or other treatment, changing or modifying playing properties, friction, outlook, colour, structure, surface, etc.; in particular, no additives shall be used.

**Używane okładziny powinny być autoryzowane przez ITTF, bez jakiegokolwiek fizycznej, chemicznej lub innej obróbki, zmieniającej lub modyfikującej właściwości gry, tarcie, wygląd, kolor, strukturę, powierzchnię, itd.; w szczególności nie powinny być używane żadne dodatki.**

**3.4.2.3** A racket shall successfully pass all parameters of the racket control tests.

**Rakietka powinna pomyślnie przejść wszystkie testy kontrolne.**

**3.4.2.4** A racket shall not be replaced during an individual match unless it is accidentally damaged so badly that it cannot be used; if this happens the damaged racket shall be replaced immediately by another which the player has brought with him or her to the playing area or one which is handed to him or her in the playing area.

**Podczas meczu indywidualnego rakietka nie może być wymieniona, chyba że jest przypadkowo uszkodzona w stopniu wykluczającym jej dalsze użycie; w takim przypadku uszkodzona rakietka powinna być wymieniona na inną, którą zawodnik przyniósł, lub którą mu podano do pola gry.**

**3.4.2.5** Unless otherwise authorised by the umpire, players shall leave their rackets on the table during intervals; but if the racket is strapped to the hand, the umpire shall allow the player to retain his or her racket strapped to the hand during intervals.

**Jeśli sędzia nie zarządził inaczej, podczas przerw w grze zawodnicy powinni pozostawić swoje rakietki na stole, ale jeżeli rakietka jest przywiązana do ręki zawodnika, to sędzia powinien zezwolić zawodnikowi na zabieranie jej w trakcie przerw.**

### **3.4.3 PRACTICE**

#### **ROZGRZEWKĄ**

**3.4.3.1** Players are entitled to practise on the match table for up to 2 minutes immediately before the start of a match but not during normal intervals; the specified practice period may be extended only with the permission of the referee.

**Zawodnicy mają prawo do 2-minutowej rozgrzewki na stole meczowym, bezpośrednio przed rozpoczęciem meczu, ale nie podczas normalnych przerw; czas rozgrzewki może być wydłużony tylko za zezwoleniem sędziego głównego.**

**3.4.3.2** During an emergency suspension of play the referee may allow players to practise on any table, including the match table.

**Podczas przerwy w grze spowodowanej nagłym wypadkiem, sędzia może pozwolić zawodnikom na rozgrzewkę na dowolnym stole, również meczowym.**

**3.4.4.3** Players shall be given reasonable opportunity to check and to familiarise themselves with any equipment which they are to use, but this shall not automatically entitle them to more than a few practice rallies before resuming play after the replacement of a damaged ball or racket.

**Zawodnicy powinni mieć możliwość wzajemnego sprawdzenia i poznania sprzętu, którego obaj będą używać, ale nie powinno ich to automatycznie uprawniać do więcej niż kilku treningowych wymian przed wznowieniem gry po wymianie uszkodzonej piłeczki lub rakiетки.**

#### **3.4.4 INTERVALS**

##### **PRZERWY**

**3.4.4.1** Play shall be continuous throughout an individual match except that any player is entitled to:  
**Gra powinna być prowadzona w sposób ciągły przez cały mecz indywidualny, z wyjątkiem sytuacji kiedy każdy zawodnik ma prawo do:**

**3.4.4.1.1** an interval of up to 1 minute between successive games of an individual match;  
**przerwy nie dłuższej niż 1 minuta pomiędzy kolejnymi setami meczu indywidualnego;**

**3.4.4.1.2** brief intervals for towelling after every 6 points from the start of each game and at the change of ends in the last possible game of an individual match.

**krótkich przerw na wytarcie ręcznikiem po każdym 6 punktach, liczonych od początku każdego seta oraz przy zmianie stron stołu w ostatnim secie meczu indywidualnego.**

**3.4.4.2** A player or pair may claim one time-out period of up to 1 minute during an individual match.  
**Zawodnik lub para może zażądać w trakcie meczu indywidualnego jednej przerwy w grze nie dłuższej niż 1 minuta.**

**3.4.4.2.1** In an individual event the request for a time-out may be made by the player or pair or by the designated adviser; in a team event it may be made by the player or pair or by the team captain.

**W konkurencji indywidualnej zgłoszenie przerwy może być dokonane przez zawodnika lub parę, albo ich wyznaczonego opiekuna; w drużynowej przez zawodnika lub parę albo kapitana drużyny;**

**3.4.4.2.2** If a player or pair and an adviser or captain disagree whether a time-out is to be taken, the final decision shall be made by the player or pair in an individual event and by the captain in a team event.

**Jeśli zawodnik lub para nie zgadzają się z opiekunem lub kapitanem czy wziąć czas, to w meczu indywidualnym ostateczna decyzja należy do zawodnika lub pary, a w drużynowym do kapitana.**

**3.4.4.2.3** The request for a time-out, which can be made only between rallies in a game, shall be indicated by making a "T" sign with the hands.

**Time-out może być wzięty tylko pomiędzy wymianami i powinien być zgłoszony przez wykonanie rękami znaku „T”;**

**3.4.4.2.4** On receiving a valid request for a time-out the umpire shall suspend play and shall hold up a white card with the hand on the side of the player or pair who requested it; the white card or another appropriate marker shall be placed on the court of that player or pair.

**Odbierając ważne zgłoszenie przerwy sędzia powinien wstrzymać grę i podnieść białą kartkę w ręce od strony zawodnika lub pary zgłaszających przerwę i trzymać ją do jej końca; biała kartka lub inny odpowiedni znacznik winien być umieszczony na połowie stołu tego zawodnika lub pary;**

**3.4.4.2.5** The white card or marker shall be removed and play resumed as soon as the player or pair making the request is ready to continue or at the end of 1 minute, whichever is the sooner.

**Białą kartkę należy usunąć i wznowić grę jak tylko zawodnik lub para zgłoszą gotowość do kontynuacji gry lub po upływie 1 minuty, w zależności co nastąpi szybciej;**

**3.4.4.2.6** If a valid request for a time-out is made simultaneously by or on behalf of both players or pairs, play will resume when both players or pairs are ready or at the end of 1 minute, whichever is the sooner, and neither player or pair shall be entitled to another time-out during that individual match.

**Jeśli ważne zgłoszenie przerwy jest wykonane równocześnie przez obu zawodników lub pary albo w ich imieniu, gra winna być wznowiona wtedy gdy obaj zawodnicy lub pary są gotowi do gry albo po upływie 1 minuty, zależnie co nastąpi szybciej, i żaden zawodnik lub para nie będą mogli wziąć kolejnej przerwy podczas tego meczu indywidualnego.**

**3.4.4.3** There shall be no intervals between successive individual matches of a team match except that a player who is required to play in successive matches may claim an interval of up to 5 minutes between those matches.

**Nie powinno być przerw pomiędzy kolejnymi spotkaniami meczu drużynowego z wyjątkiem sytuacji, gdy zawodnik, który skończył swoją grę jest wywołany do kolejnej, może on wówczas zażądać przerwy do 5 minut między tymi grami.**

**3.4.4.4** The referee may allow a suspension of play, of the shortest practical duration, and in no circumstances more than 10 minutes, if a player is temporarily incapacitated by an accident, provided that in the opinion of the referee the suspension is not likely to be unduly disadvantageous to the opposing player or pair.

**Sędzia główny może wstrzymać grę na najkrótszy możliwy okres jeśli jeden z zawodników jest chwilowo poszkodowany w wypadku, ale pod żadnym pozorem nie dłużej niż na 10 minut i pod warunkiem, że, w opinii sędziego głównego, przerwa nie wpłynie niekorzystnie na przeciwnego zawodnika lub przeciwną parę.**

**3.4.4.5** A suspension shall not be allowed for a disability which was present or was reasonably to be expected at the beginning of the match, or where it is due to the normal stress of play; disability such as cramp or exhaustion, caused by the player's current state of fitness or by the manner in which play has proceeded, does not justify such an emergency suspension, which may be allowed only for incapacity resulting from an accident, such as injury caused by a fall.

**Przerwy w grze nie można wprowadzić dla niezdolności znanej od początku meczu i można było jej oczekiwać, lub jeśli wynika ona z naturalnego stresu w grze. Niezdolność taka jak skurcz lub wyczerpanie, spowodowane aktualną kondycją zawodnika lub jego sposobem prowadzenia gry, nie może być powodem takiej przerwy w grze; może być ona wprowadzona tylko dla niezdolności wynikającej z wypadku, np. kontuzja powstała przez upadek.**

**3.4.4.6** If anyone in the playing area is bleeding, play shall be suspended immediately and shall not resume until that person has received medical treatment and all traces of blood have been removed from the playing area.

**Jeśli ktokolwiek w polu gry krwawi, gra powinna być natychmiast przerwana do momentu, aż ta osoba otrzyma pomoc medyczną i wszystkie ślady krwi zostaną usunięte z pola gry.**

**3.4.4.7** Players shall remain in or near the playing area throughout an individual match, except with the permission of the referee; during intervals between games and time-outs they shall remain within 3 metres of the playing area, under the supervision of the umpire.

**W meczu indywidualnym zawodnicy powinni pozostawać w polu gry lub obok niego, za wyjątkiem pozwolenia sędziego głównego; w przerwach między setami oraz time-out zawodnicy muszą znajdować się w polu gry lub do 3 metrów od niego, pozostając stale pod nadzorem sędziego.**

## **3.5 DISCIPLINE**

### **DYSCYPLINA**

#### **3.5.1 ADVICE**

##### **PORADY**

**3.5.1.1** In a team event, players may receive advice from anyone authorised to be at the playing area. **W konkurencji drużynowej zawodnicy mogą otrzymywać porady od każdej osoby upoważnionej do przebywania przy polu gry.**

**3.5.1.2** In an individual event, a player or pair may receive advice only from one person, designated beforehand to the umpire, except that where the players of a doubles pair are from different Associations each may designate an adviser, but with regard to 3.5.1 and 3.5.2 these two advisors shall be treated as a unit; if an unauthorised person gives advice the umpire shall hold up a red card and send him or her away from the playing area.

**W konkurencji indywidualnej zawodnik lub para może otrzymywać porady tylko od jednej osoby, zgłoszonej do sędziego, oprócz sytuacji, gdy zawodnicy tworzący parę deblową są z różnych związków, mogą wówczas wyznaczyć po 1 osobie do udzielania porad, ale zgodnie z punktami 3.5.1 i 3.5.2 osoby te powinny być traktowane jak jedna; jeśli nieuprawniona osoba doradza, sędzia powinien pokazać jej czerwoną kartkę i odesłać z dala od pola gry.**

**3.5.1.3** Players may receive advice only during the intervals between games or during other authorised suspension of play, and not between the end of practice and the start of a match; if any authorised person gives advice at other times the umpire shall hold up a yellow card to warn him or her that any further such offence will result in his or her dismissal from the playing area.

**Zawodnicy mogą otrzymać porady tylko podczas przerwy między setami i innych dozwolonych przerw, ale nie pomiędzy końcem rozgrzewki i rozpoczęciem meczu; jeśli uprawniona osoba doradza w innym momencie, sędzia powinien pokazać jej żółtą kartkę i ostrzec, że dalsze takie zachowanie spowoduje odesłanie od pola gry.**

**3.5.1.4** After a warning has been given, if in the same team match or the same match of an individual event anyone again gives advice illegally, the umpire shall hold up a red card and send him or her away from the playing area, whether or not he or she was the person warned.

**Jeśli, w tym samym meczu drużynowym lub w tym samym meczu w konkurencji indywidualnej, po otrzymaniu ostrzeżenia ktoś znów udzieli nieuprawnionej porady, sędzia powinien pokazać tej osobie czerwoną kartkę i odesłać od pola gry, nawet, gdy nie była ona wcześniej ostrzeżona.**

**3.5.1.5** In a team match the dismissed adviser shall not be allowed to return, except when required to play, and he or she shall not be replaced by another adviser until the team match has ended; in an individual event he or she shall not be allowed to return until the individual match has ended.

**W meczu drużynowym odsunięty doradca nie może wrócić na ławkę drużyny do momentu zakończenia meczu, z wyjątkiem sytuacji kiedy jest wezwany do gry i nie może być zmieniony przez inną osobę; w konkurencji indywidualnej nie może on wrócić do końca meczu.**

**3.5.1.6** If the dismissed adviser refuses to leave, or returns before the end of the match, the umpire shall suspend play and report to the referee.

**Jeśli osoba odsunięta odmówi odejścia od pola gry lub wróci przed końcem meczu, sędzia powinien przerwać grę i zawiadomić sędziego głównego.**

**3.5.1.7** These regulations shall apply only to advice on play and shall not prevent a player or captain, as appropriate, from making a legitimate appeal nor hinder a consultation with an interpreter or Association representative on the explanation of a juridical decision.

**Regulacje te powinny być stosowane tylko do porad podczas gry i nie należy utrudniać zawodnikowi lub kapitanowi złożenia przysługującego im odwołania, ani powstrzymywać ich od konsultacji z tłumaczem lub przedstawicielem związku w celu wyjaśnienia decyzji sędziowskich.**

### **3.5.2 MISBEHAVIOUR**

#### **ZŁE ZACHOWANIE**

**3.5.2.1** Players and coaches or other advisers shall refrain from behaviour that may unfairly affect an opponent, offend spectators or bring the sport into disrepute, such as abusive language, deliberately breaking the ball or hitting it out of the playing area, kicking the table or surrounds and disrespect of match officials.

**Zawodnicy i trenerzy lub inni doradcy powinni powstrzymywać się od niesportowego zachowania, które może źle oddziaływać na przeciwnika, obrażać widzów lub narażać reputację sportu, takiego jak: wulgarny język, celowe niszczenie piłeczki lub wyrzucanie jej za pole gry, kopanie stołu lub płotków czy brak szacunku dla sędziów.**

**3.5.2.2** If at any time a player, a coach or another adviser commits a serious offence the umpire shall suspend play and report immediately to the referee; for less serious offences the umpire may, on the first occasion, hold up a yellow card and warn the offender that any further offence is liable to incur penalties.

**Jeśli w jakimkolwiek momencie zawodnik, trener lub inny doradca popełni poważne wykroczenie, sędzia powinien przerwać grę i natychmiast zgłosić ten fakt sędziemu głównemu; przy drobniejszym wykroczeniu sędzia może, przy pierwszej okazji, pokazać żółtą kartkę ostrzegając wykraczającego, że przy kolejnych wykroczeniach naraża się na dalsze kary.**

**3.5.2.3** Except as provided in 3.5.2.2 and 3.5.2.5, if a player who has been warned commits a second offence in the same individual match or team match, the umpire shall award 1 point to the offender's opponent and for a further offence he or she shall award 2 points, each time holding up a yellow and a red card together.

**Z wyjątkiem tego, jak opisano w punktach 3.5.2.2 i 3.5.2.5, jeśli ostrzeżony zawodnik popełnia drugie przewinienie w tym samym meczu indywidualnym lub drużynowym, sędzia powinien zaliczyć 1 punkt jego przeciwnikowi, a po kolejnym przyznać mu 2 punkty, za każdym razem pokazując żółtą i czerwoną kartkę wykraczającemu.**

**3.5.2.4** If a player against whom 3 penalty points have been awarded in the same individual match or team match continues to misbehave, the umpire shall suspend play and report immediately to the referee.

**Jeśli zawodnik, przeciw któremu przyznano 3 punkty karne w jednym meczu indywidualnym lub drużynowym, nadal źle się zachowuje, sędzia powinien przerwać grę i wezwać sędziego głównego.**

**3.5.2.5** If a player changes his or her racket during an individual match when it has not been damaged, the umpire shall suspend play and report to the referee.

**Jeżeli w meczu indywidualnym zawodnik zmieni raketkę bez zgłoszenia tego sędziemu, ten powinien przerwać grę i zawiadomić sędziego głównego.**

**3.5.2.6** A warning or penalty incurred by either player of a doubles pair shall apply to the pair, but not to the non-offending player in a subsequent individual match of the same team match; at the start of a doubles match the pair shall be regarded as having incurred the higher of any warnings or penalties incurred by either player in the same team match.

**Ostrzeżenia i kary nałożone na obu zawodników dotyczą pary, ale nie dotyczą nie wykraczającego zawodnika w następnej grze pojedynczej tego samego meczu drużynowego; przed rozpoczęciem debła para ta powinna być uważana za bardziej narażoną na ostrzeżenia i kary.**

**3.5.2.7** Except as provided in 3.5.2.2, if a coach or another adviser who has been warned commits a further offence in the same individual match or team match, the umpire shall hold up a red card and send him or her away from the playing area until the end of the team match or, in an individual event, of the individual match.

**Oprócz sytuacji opisanej w punkcie 3.5.2.2, jeśli ostrzeżony trener lub inny doradca popełnia dalsze wykroczenie w tym samym meczu indywidualnym lub drużynowym, sędzia powinien pokazać mu czerwoną kartkę i odesłać go od pola gry, odpowiednio do zakończenia pojedynku lub meczu drużynowego.**

**3.5.2.8** The referee shall have power to disqualify a player from a match, an event or a competition for seriously unfair or offensive behaviour, whether reported by the umpire or not; as he or she does so he or she shall hold up a red card.

**Sędzia główny powinien mieć uprawnienia do dyskwalifikacji zawodnika z meczu, z konkurencji lub zawodów za rażąco niesportowe lub nieprzepisowe zachowanie, niezależnie od tego czy było ono zgłoszone przez sędziego czy też nie; jeśli to zrobi powinien pokazać mu czerwoną kartkę.**

**3.5.2.9** If a player is disqualified from 2 matches of a team or individual event he or she shall automatically be disqualified from that team event or individual competition.

**Jeśli zawodnik został zdyskwalifikowany z 2 meczów konkurencji drużynowej lub indywidualnej, powinien być automatycznie zdyskwalifikowany z całych zawodów drużynowych i indywidualnych.**

**3.5.2.10** The referee may disqualify for the remainder of a competition anyone who has twice been sent away from the playing area during that competition.

**Sędzia główny może zdyskwalifikować do końca zawodów każdą osobę dwukrotnie odesłaną od pola gry w czasie ich trwania.**

**3.5.2.11** If a player is disqualified from an event or competition for any reason, he or she shall automatically forfeit any associated title, medal, prize money or ranking points.

**Jeżeli zawodnik jest zdyskwalifikowany w meczu, konkurencji lub turnieju z jakiegokolwiek powodu, to powinien on być automatycznie pozbawiony zdobytych w nich tytułów, medali, nagród pieniężnych i punktów rankingowych.**

**3.5.2.12** Cases of very serious misbehaviour shall be reported to the offender's Association.

**Przypadki rażąco złego zachowania powinny być zgłaszane do macierzystego związku, wykraczającego zawodnika.**

### **3.5.3 GOOD PRESENTATION**

#### **WŁAŚCIWA POSTAWA**

**3.5.3.1** Players, coaches and officials shall uphold the object of good presentation of the sport and safeguard its integrity by refraining from any attempt to influence the elements of a competition in a manner contrary to sporting ethics:

**Zawodnicy, trenerzy i sędziowie powinni budować właściwy obraz sportu, dbać o jego integralność powstrzymując się od nieetycznych zachowań:**

**3.5.3.1.1** Players have to do their utmost to win a match and shall not withdraw except for reasons of illness or injury.

**Zawodnicy muszą zrobić wszystko, by wygrać mecz i nie powinni wycofywać się z imprezy z innych powodów niż choroba lub kontuzja.**

**3.5.3.1.2** Players, coaches and officials shall not participate in any form of or support betting or gambling related to their own matches and competitions.

**Zawodnicy, trenerzy i sędziowie nie powinni uczestniczyć w żadnej formie zakładów lub hazardu powiązanych z ich meczami lub zawodami.**

**3.5.3.2** Any player who deliberately fails to comply with these principles shall be disciplined by total or partial loss of prize money in prize events and/or by suspension from ITTF events.

**Każdy zawodnik świadomie nie stosujący się do tych zasad powinien być ukarany całkowitą lub częściową utratą nagrody pieniężnej w turnieju i/lub zawieszeniem go w zawodach ITTF.**

**3.5.3.3** In the event of complicity proven against any adviser or official the relevant national Association is also expected to discipline this person.

**W razie udowodnienia współudziału doradcy lub sędziemu powiązanym z narodowym związkiem, oczekiwane jest także ukaranie tej osoby przez macierzysty związek.**

**3.5.3.4** A Disciplinary Panel appointed by the Executive Committee, consisting of 4 members and a chair, shall decide on whether an infringement committed and if necessary on appropriate sanctions; this Disciplinary Panel shall decide according to directives given by the Executive Committee.

**Komisja Dyscyplinarna powołana przez Komitet Wykonawczy, składająca się z 4 członków oraz przewodniczącego, powinna decydować o naruszeniu zasad i jeśli to konieczne o stosownych sankcjach; Komisja ta powinna decydować zgodnie z zaleceniami Komitetu Wykonawczego.**

**3.5.5.5** An appeal against the Disciplinary Panel's decision may be made by the disciplined player, adviser or official within 15 days to the ITTF Executive Committee whose decision on the matter shall be final.

**Odwwołanie od decyzji Zespołu Dyscyplinarnego może być wniesione przez ukaranego zawodnika, doradcę lub sędziego w ciągu 15 dni do Komitetu Wykonawczego ITTF, którego decyzje w tej materii są ostateczne.**